

**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL PRAHOVA**  
**CONSILIUL JUDEȚEAN**

**H O T Ă R Ă R E**  
**privind aprobarea Acordului de cooperare**  
**între Județul Prahova, România**  
**și**  
**Districtul Mikolów, Polonia**

Având în vedere:

- Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Prahova și a d-lui consilier județean Rareș Dan Enescu, precum și Raportul nr. 21711/25.10.2017 al Direcției Proiecte cu Finanțare Externă prin care se propune aprobarea Acordului de cooperare între Județul Prahova din România și Districtul Mikolów din Polonia;

- Avizul Nr. 84063/13.07.2017 din partea Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene și Avizul Nr. H 2-2/1416/04.08.2017 din partea Ministerului Afacerilor Externe;

- În temeiul prevederilor art. 16, art. 91 alin. 6 lit. c și art. 97 din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

**Consiliul Județean Prahova adoptă prezenta hotărâre:**

**Art.1.** Se aprobă încheierea Acordului de cooperare între Județul Prahova din România și Districtul Mikolów din Polonia, conform documentului anexat care face parte din prezenta hotărâre.

**Art. 2.** Se mandatează Președintele Consiliului Județean Prahova să semneze Acordul de cooperare între Județul Prahova din România și Districtul Mikolów din Polonia.

**Art. 3.** Direcția Proiecte cu Finanțare Externă va comunica prezenta părților interesate.

**PREȘEDINTE,**  
**Bogdan Andrei TOADER**

**CONTRASEMNEAZĂ**  
**SECRETAR,**  
**Hermina Adi BÎGIU**

**Ploiești, 30 oct 2017**  
**Nr. 194**

**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL PRAHOVA**  
**CONSILIUL JUDEȚEAN**

**EXPUNERE DE MOTIVE**  
la proiectul de hotărâre privind  
**Acordul de cooperare**  
**între Județul Prahova, România și Districtul Mikolów, Polonia**

Conform dispozițiilor art.16, art.91 alin.6 lit c și art.97 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul județean hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu alte autorități ale administrației publice locale din țară sau străinătate, cu persoane juridice române ori străine, inclusiv cu parteneri din societatea civilă, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune.

Districtul Mikolów este o unitate administrativ teritorială de nivel intermediar (powiat) între voievodate (regiuni) și comune (gminas), ce face parte din Voievodatul Silezia, una dintre cele mai bogate regiuni din țară situată în sudul țării (peste 13% din produsul intern brut al Poloniei, cu accent pe agricultură și turism). Districtul Mikolów s-a constituit la 1 ianuarie 1999, ca urmare a reformelor guvernului polonez adoptate în 1998. Cel mai mare oraș și reședință de district este Mikolów, care se află la 12 km sud-vest de capitala regională Katowice. Districtul are o suprafață de 231,53 km<sup>2</sup>. Începând cu anul 2006, populația sa totală este de 91.022 locuitori. Se învecinează cu orașele Ruda Śląska la nord, Katowice și Tychy la est, cu districtele Pszczyna și Żory la sud, cu districtele Rybnik la vest și Gliwice la nord-vest. În ceea ce privește organizarea administrativă, Districtul Mikolów este subdivizat teritorial în cinci comune (gminas), trei urbane: Łaziska Górne, Mikolów, Orzesze și două rurale: Gmina Ornontowice și Gmina Wry.

În vederea promovării intereselor părților semnatare, respectiv Județul Prahova și Districtul Mikolów, apare ca deosebit de oportună inițiativa semnării unui Acord de cooperare având drept scop întărirea colaborării reciproce în domeniile de interes comun: dezvoltare economică, educație și activități de formare profesională, servicii sociale și de sănătate, cultură, turism și sport, gestionarea situațiilor de urgență, protecția și refacerea mediului, sisteme de infrastructură.

Pentru realizarea acestor obiective, părțile semnatare vor desfășura mai multe activități, printre care:

- schimburi periodice de informații, de experiență și de bune practici;
- vizite instituționale, atât la nivel politic, cât și la nivel administrativ și economic;
- dezvoltarea în comun a unor forme inovative vizând furnizarea de servicii publice;
- identificarea de programe și proiecte comune și stimularea cooperării între instituțiile de învățământ și formare profesională;
- promovarea relațiilor de cooperare și înfrățire la nivelul autorităților locale din Județul Prahova și Districtul Mikołów;
- promovarea colaborării între agenții economici, stimularea mediului de afaceri asigurând totodată susținere instituțională.

Acordul de cooperare a fost transmis Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene și Ministerului Afacerilor Externe, care au avizat favorabil textul acestui document.

În perioada următoare, o delegație a Consiliului Județean Prahova va efectua o vizită în Districtul Mikołów, în vederea semnării Acordului de cooperare de către cele două părți.

Având în vedere oportunitățile pe care le oferă acest parteneriat, propun spre aprobare Consiliului proiectul de hotărâre anexat.

**Președinte,  
Bogdan Andrei TOADER**

**Consilier județean,  
Rareș Dan Enescu**

**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL PRAHOVA**  
**CONSILIUL JUDEȚEAN**  
**DIRECȚIA PROIECTE CU FINANȚARE EXTERNĂ**  
**Nr. 21711/25.10.2017**

**R A P O R T**

la proiectul de hotărâre privind

**Acordul de cooperare**

**între Județul Prahova, România și Districtul Mikolów, Polonia**

Proiectul de hotărâre supus aprobării este în conformitate cu prevederile Legii nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu completările și modificările ulterioare, art.16, art.91 alin.6, lit.(c) și art.97, care permite cooperarea sau asocierea cu alte autorități ale administrației publice locale din țară sau din străinătate, cu persoane juridice române ori străine, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale a autorităților publice locale, în vederea promovării unor interese comune.

Totodată, proiectul de hotărâre este de interes județean și vine în sprijinul creării unor noi oportunități de cooperare interregională derulate în comun cu entități administrative similare din Polonia. Apreciem că semnarea acestui protocol va sprijini, intermedia și reprezenta interesele Județului Prahova în raport cu autoritățile poloneze, cu agenții economici sau cu alte instituții nonguvernamentale.

Colectivitățile teritoriale, prin competențele și mijloacele pe care le au, în domeniul cooperării interregionale și internaționale, au un rol major în dezvoltarea locală.

Districtul Mikolów este o unitate administrativ teritorială de nivel intermediar (powiat) între voievodate (regiuni) și comune (gminas), ce face parte din Voievodatul Silezia, una dintre cele mai bogate regiuni din țară situată în sudul țării (peste 13% din produsul intern brut al Poloniei, cu accent pe agricultură și turism). Districtul Mikolów s-a constituit la 1 ianuarie 1999, ca urmare a reformelor guvernului polonez adoptate în 1998. Cel mai mare oraș și reședință de district este Mikolów, care se află la 12 km sud-vest de capitala regională Katowice. Districtul are o suprafață de 231,53 km<sup>2</sup>. Începând cu anul 2006, populația sa totală este de 91.022 locuitori. Se învecinează cu orașele Ruda Śląska la nord, Katowice și Tychy la est, cu districtele Pszczyna și Żory la sud, cu districtele Rybnik la vest și Gliwice la nord-vest. În ceea ce privește organizarea administrativă, Districtul Mikolów este subdivizat teritorial în cinci comune (gminas), trei urbane: Łaziska Górne, Mikolów, Orzesze și două rurale: Gmina Ornontowice și Gmina Wry.

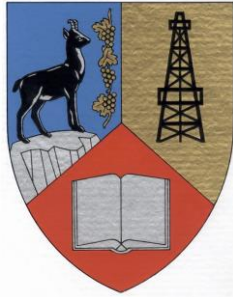
Acordul de cooperare între Județul Prahova și Districtul Mikolów are ca obiectiv principal dezvoltarea economică, cu un accent deosebit pe filiera agricolă internațională, aprofundarea legăturilor de prietenie dintre cele două părți și întărirea colaborării reciproce în domeniile de interes comun, respectiv între colectivitățile locale și alte structuri instituționale (se includ înfrățirile), între organismele economice precum și între asociațiile interesate, care doresc să dezvolte acțiuni în domeniile lor.

Proiectul Acordului de cooperare între Județul Prahova și Districtul Mikolów a primit avizul favorabil al Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene și al Ministerului Afacerilor Externe.

Avizăm favorabil proiectul de hotărâre anexat.

**DIRECTOR EXECUTIV,  
Marius Constantin NICOLAE**

CONSILIUL JUDEȚEAN  
PRAHOVA



DISTRICTUL MIKOLÓW



**Acord de Cooperare  
între Județul Prahova, România  
și  
Districtul Mikolów, Polonia**

Județul Prahova din România și Districtul Mikolów din Republica Polonă, denumite în continuare **Părți**,

**Având în vedere:**

- Hotărârea nr.....a Consiliului Județean Prahova din România, care autorizează Președintele să semneze un Acord de Cooperare cu Districtul Mikolów din Republica Polonă;
- Hotărârea nr.....a Districtului Mikolów din Republica Polonă, care autorizează Președintele să semneze un Acord de Cooperare cu Județul Prahova din România;

**Luând în considerare:**

- Voința comună de a stabili și dezvolta relații de cooperare, de a întări colaborarea reciproc avantajoasă în domeniul de interes comun, la nivel internațional;
- Faptul că autoritățile locale din cadrul Județului Prahova și Districtului Mikolów doresc promovarea unor acțiuni destinate a favoriza interacțiunea între locuitorii celor două unități administrativ-teritoriale, promovarea turistică și dezvoltarea relațiilor economice și comerciale;
- Faptul că **Părțile** doresc promovarea colaborării instituționale precum și schimbul de experiență în ceea ce privește programarea și implementarea de politici publice eficiente;

## **Au convenit următoarele:**

### **Articolul 1: Domenii de cooperare**

**Părțile** vor dezvolta relații de colaborare, potrivit competențelor de care dispun și conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor, în următoarele domenii:

1. dezvoltare economică;
2. educație și activități de formare profesională;
3. serviciile sociale și de sănătate;
4. cultură, turism și sport;
5. gestionarea situațiilor de urgență;
6. protecția și refacerea mediului;
7. sisteme de infrastructură;

### **Articolul 2: Punerea în practică a cooperării**

1. Cooperarea între **Părți** va putea fi realizată, după cum urmează, prin:
  - schimburi periodice de informații, de experiență și de bune practici;
  - vizite instituționale atât la nivel politic cât și la nivel administrativ;
  - dezvoltarea în comun a unor forme inovative vizând furnizarea de servicii publice;
  - identificarea de programe și proiecte comune;
  - promovarea colaborării între agenții economici, asigurând totodată un solid sprijin instituțional;
2. **Părțile** pot invita reprezentanții altor autorități, instituții, organisme și/sau asociații locale sau din mediul privat, să participe și să coopereze pentru realizarea de proiecte sau acțiuni comune.

### **Articolul 3: Difuzarea spiritului de parteneriat**

**Părțile** vor încuraja crearea și dezvoltarea cooperării în spiritul parteneriatului la toate nivelurile administrației publice locale, precum și între instituții, organizații și asociații reprezentative pentru domeniile de interes menționate în art. 1.

### **Articolul 4: Conformitate cu legislația națională**

**Părțile** se angajează să acționeze, în limitele competențelor lor, în conformitate cu legislațiile naționale ale statelor părților.

Nici o dispoziție a prezentului acord nu poate fi interpretată ca permițând schimburi de date și informații cu caracter personal.

**Articolul 5:** Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către **Părți**, pe calea negocierilor directe.

### **Articolul 6: Finanțarea**

Cheltuielile apărute pe parcursul cooperării între **Părți** vor fi finanțate în funcție de modalitățile definite de la caz la caz, în funcție de fondurile existente, și vor fi specificate în acorduri sau acte oficiale special create pentru acele operațiuni.

## **Articolul 7: Modificarea Acordului**

Prezentul Acord de Cooperare nu este limitativ și va putea fi modificat, în funcție de necesități sau de dezvoltarea altor domenii de cooperare, prin acordul scris al **Părților**. Modificările vor produce efecte de la data semnării acordului adițional, în conformitate cu prevederile art. 8 din Acordul de Cooperare.

## **Articolul 8: Dispoziții Finale**

Prezentul Acord de Cooperare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

Fiecare **Parte** poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte **Părți**. Denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la data primirii respectivei notificări. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către **Părți**.

Semnat la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ în doua exemplare originale, în limbile româna, poloneză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferende de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru  
Județul Prahova  
din România  
Președinte

Pentru  
Districtul Mikolów  
din Republica Polonă  
Președinte

**Bogdan Andrei TOADER**

**Henryk JAROSZEK**